

*Repubblica Italiana*  
*Regione Trentino-Alto Adige*

XIV Legislatura

Anno 2013

XIV. Legislaturperiode

2013

**DELIBERA N. 30**

**APPROVAZIONE DEL RENDICONTO  
GENERALE DEL CONSIGLIO  
REGIONALE PER L'ESERCIZIO  
FINANZIARIO 2012**

Il Consiglio regionale del Trentino - Alto Adige, nella seduta del 2 luglio 2013;

Visto l'art. 5 del proprio Regolamento interno;

Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità, approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 245 del 14 novembre 2011;

Visto il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2012, approvato dall'Ufficio di Presidenza il giorno 20 giugno 2013;

A termini dell'art. 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visti i prospetti riassuntivi con le dimostrazioni del rendiconto stesso, sia per la parte inerente al bilancio che per quella inerente al patrimonio;

**BESCHLUSS NR. 30**

**GEHNEMIGUNG DER  
RECHNUNGSLEGUNG DES  
REGIONALRATS FÜR DAS FINANZJAHR  
2012**

Der Regionalrat von Trentino – Südtirol hat in der Sitzung vom 2. Juli 2013;

Nach Einsicht in den Artikel 5 seiner Geschäftsordnung;

Nach Einsicht in die mit Beschluss des Präsidiums Nr. 245 vom 14. November 2011 genehmigten Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung;

Nach Einsicht in die vom Präsidium am 20. Juni 2013 genehmigte allgemeine Rechnungslegung für das Finanzjahr 2012;

Gemäß Artikel 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Nach Einsicht in die zusammenfassenden Aufstellungen mit den Darlegungen der Jahresrechnung sowohl in Hinsicht auf den Haushalt als auch auf die Vermögensrechnung;

Vista la deliberazione del Consiglio Regionale n. 20 del 7 dicembre 2011, la quale approvava il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2012 e pluriennale 2012-2014;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale n. 255 del 20 dicembre 2011 con la quale è stato approvato il documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione 2012 e pluriennale 2012-2014;

Viste le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale n.ri 282 del 2 luglio 2012, 299 del 6 dicembre 2012 e n. 302 del 19 dicembre 2012 concernenti variazioni del documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione 2012 e pluriennale 2012-2014;

Visto il decreto della Presidente del Consiglio regionale n. 514 del 19 gennaio 2012, relativo alla determinazione dei residui attivi e passivi 2011 e precedenti;

A maggioranza di voti legalmente espressi,

delibera

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 20 vom 7. Dezember 2011, mit dem der Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Finanzjahr 2012 und der Mehrjahreshaushalt 2012-2014 genehmigt wurden;

Nach Einsicht in den Beschluss des Präsidiums Nr. 255 vom 20. Dezember 2011, mit dem der technische Begleitbericht zum Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Finanzjahr 2012 und zum Mehrjahreshaushalt 2012-2014 genehmigt wurde;

Nach Einsicht in die Präsidiumsbeschlüsse Nr. 282 vom 2. Juli 2012, Nr. 299 vom 6. Dezember 2012 und Nr. 302 vom 19. Dezember 2012 betreffend Änderungen des technischen Begleitberichtes zum Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2012 und zum Mehrjahreshaushalt 2012-2014;

Nach Einsicht in das Dekret der Regionalratspräsidentin Nr. 514 vom 19. Januar 2012 über die Festsetzung der Ausgabenrückstände 2011 und früherer Finanzjahre;

Mit mehrheitlich rechtsgültig abgegebenen Stimmen,

beschlossen

ENTRATE E SPESE DI COMPETENZA DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2012

**Art. 1**

1. Le entrate complessive dell'esercizio finanziario 2012 quali risultano dal conto consuntivo del bilancio sono stabilite

In		€	39.154.144,06
	di cui per Contabilità speciali € 11.518.377,40		
delle quali riscosse		€	39.099.888,22
	di cui per Contabilità speciali € 11.493.634,99		
<b>e da riscuotere</b>		<b>€</b>	<b>54.255,84</b>

**Art. 2**

1. Le spese complessive dell'esercizio finanziario 2012 quali risultano dal conto consuntivo del bilancio sono stabilite

in		€	41.502.325,68
	di cui per contabilità speciali € 11.488.377,40		
delle quali pagate		€	40.343.015,33
	di cui per contabilità speciali € 10.933.049,62		
<b>e da pagare</b>		<b>€</b>	<b>1.159.310,35</b>

**Art. 3**

1. Le entrate e le spese di competenza dell'esercizio finanziario 2012 risultano pari a:

Entrate di competenza al netto delle entrate per contabilità speciali	€ +	27.578.615,19
Spese di competenza al netto delle spese per contabilità speciali	€ -	29.669.839,48
<b>Disavanzo di competenza</b>	<b>€ -</b>	<b>2.091.224,29</b>

KOMPETENZEINNAHMEN UND -AUSGABEN DES FINANZJAHRES 2012

**Art. 1**

1. Die im Finanzjahr 2012 ermittelten Gesamteinnahmen werden gemäß Haushaltsabschlussrechnung auf der Grundlage der Kompetenz dieses Jahres wie folgt

festgesetzt		€	39.154.144,06
	Sonderbuchführungen € 11.518.377,40		
hiervon vereinnahmt		€	39.099.888,22
	Sonderbuchführungen € 11.493.634,99		
<b>noch zu vereinnahmen</b>		<b>€</b>	<b>54.255,84</b>

**Art. 2**

1. Die im Finanzjahr 2012 ermittelten Gesamtausgaben werden gemäß Haushaltsabschlussrechnung auf der Grundlage der Kompetenz dieses Jahres wie folgt

festgesetzt		€	41.502.325,68
	Sonderbuchführungen € 11.488.377,40		
hiervon vereinnahmt		€	40.343.015,33
	Sonderbuchführungen € 10.933.049,62		
<b>noch zu zahlen</b>		<b>€</b>	<b>1.159.310,35</b>

**Art. 3**

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Finanzjahres 2012 wird somit wie folgt festgelegt:

Kompetenzeinnahmen abzüglich der Einnahmen aus den Sonderbuchführungen	€ +	27.578.615,19
Kompetenzausgaben abzüglich der Ausgaben für Sonderbuchführungen	€ -	29.669.839,48
<b>Kompetenzfehlbetrag</b>	<b>€ -</b>	<b>2.091.224,29</b>

## RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ALLA CHIUSURA DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2012

### Art. 4

1. I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2012 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

somme rimaste da riscuotere sulle entrate accertate per la competenza propria dell'esercizio 2012	€	48.777,62
di cui per contabilità speciali € 19.264,19		
somme rimaste da riscuotere sui residui degli esercizi precedenti	€	5.478,22
di cui per contabilità speciali € 5.478,22		
<b>Residui attivi al 31 dicembre 2012</b>	<b>€</b>	<b>54.255,84</b>

2. I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2012 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

somme rimaste da pagare sulle spese impegnate per la competenza propria dell'esercizio 2012	€	1.110.805,56
di cui per contabilità speciali € 555.327,78		
somme rimaste da pagare sui residui degli esercizi precedenti	€	48.504,79
di cui per contabilità speciali € 0,00		
<b>Residui passivi al 31 dicembre 2012</b>	<b>€</b>	<b>1.159.310,35</b>

### Art. 5

1. L'avanzo di consuntivo alla fine dell'esercizio 2012 è accertato nella somma di € **8.377.452,41** come risulta dai seguenti dati:

Disponibilità di cassa al 1° gennaio 2012	€	10.725.634,03
Entrate complessive riscosse	" +	39.099.888,22
Spese complessive pagate	" -	40.343.015,33
Disponibilità di cassa alla fine dell'esercizio 2012	€	9.482.506,92
Residui attivi alla fine dell'esercizio 2012	" +	54.255,84
Residui passivi alla fine dell'esercizio 2012	" -	1.159.310,35
<b>Avanzo di consuntivo 2012</b>	<b>€</b>	<b>8.377.452,41</b>

**EINNAHMEN- UND AUSGABENRÜCKSTÄNDE BEI ABSCHLUSS DES FINANZJAHRES 2012**

**Art. 4**

1. Die Einnahmerückstände bei Abschluss des Finanzjahres 2012 werden, wie aus der Haushaltsabschlussrechnung hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

noch einzuhebende Summen auf die Einnahmen, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 2012 ermittelt wurden	€	48.777,62
Sonderbuchführungen € 19.264,19		
noch einzuhebende Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre	€	5.478,22
Sonderbuchführungen € 5.478,22		
<b>Einnahmerückstände am 31. Dezember 2012</b>	<b>€</b>	<b>54.255,84</b>

2. Die Ausgabenrückstände bei Abschluss des Finanzjahres 2012 werden, wie aus der Haushaltsabschlussrechnung hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

noch auszahlende Summen auf die Ausgaben, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 2012 ermittelt wurden	€	1.110.805,56
Sonderbuchführungen € 555.327,78		
noch auszahlende Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre	€	48.504,79
Sonderbuchführungen € 0,00		
<b>Ausgabenrückstände am 31. Dezember 2012</b>	<b>€</b>	<b>1.159.310,35</b>

**Art. 5**

1. Wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht, wurde der Finanzüberschuss am Ende des Haushaltsjahres 2012 in Höhe von € **8.377.452,41** ermittelt:

Kassabestand am 1. Januar 2012	€	10.725.634,03
Eingehobene Einnahmen insgesamt	" +	39.099.888,22
Bezahlte Ausgaben insgesamt	" -	40.343.015,33
Kassabestand am Ende des Finanzjahres 2012	€	9.482.506,92
Einnahmerückstände 2012	" +	54.255,84
Ausgabenrückstände 2012	" -	1.159.310,35
<b>Überschuss 2012</b>	<b>€</b>	<b>8.377.452,41</b>

**Art. 6**

1. La situazione patrimoniale al termine dell'esercizio finanziario 2012 presenta un miglioramento patrimoniale di € **18.552.237,76** stabilito come segue:


Consistenza delle attività patrimoniali al 31.12.2012	€ +	361.245.170,78
Consistenza delle passività patrimoniali al 31.12.2012	" -	<u>1.159.310,35</u>
Patrimonio netto al 31.12.2012	€ +	360.085.860,43
Patrimonio netto al 31.12.2011	" -	<u>341.533.622,67</u>
<b>Miglioramento patrimoniale al 31.12.2012</b>	<b>€ +</b>	<b><u>18.552.237,76</u></b>

**Art. 6**

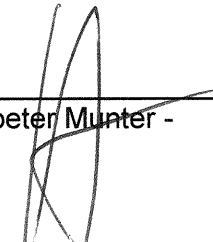
1. Die Vermögensrechnung des Finanzjahres 2012 hat eine Vermögensverbesserung von insgesamt € **18.552.237,76** ergeben, wie aus den nachfolgenden Ergebniss hervorgeht:

Bestand der Vermögensaktiva zum 31.12.2012	€ +	361.245.170,78
Bestand der Vermögenspassiva zum 31.12.2012	" -	<u>1.159.310,35</u>
Nettovermögen zum 31.12.2012	€ +	360.085.860,43
Nettovermögen zum 31.12.2011	" -	<u>341.533.622,67</u>
<b>Vermögensverbesserung zum 31.12.2012 von</b>	<b>€ +</b>	<b><u>18.552.237,76</u></b>

**LA PRESIDENTE/DIE PRÄSIDENTIN**

  
- Rosa Zelger Thaler -

**IL SEGRETARIO QUESTORE/DER PRÄSIDIALSEKRETÄR**

  
- Hanspeter Muntler -